

"L'EREDITA' DEL ZIU GIÜLI"

commedia dialettale in tre atti
di

ALFREDO CAPRANI

personaggi:

ISOLINA BRENNÀ

ROMINA (sua figlia)

NUTO (il genero)

SOLANGE (la nipote)

ARISTIDE MOLTENI

DOTT. PIROLA

PRIMO ATTO

Sala da pranzo con tavolo e quattro sedie - a destra della scena un salottino composto da due poltrone, divanetto, tavolino e televisione. Isolina, sprofondata nella poltrona, sta facendo un lavoro a maglia mentre alla televisione trasmettono un programma di quiz a premi - sul tavolo un pacco aperto dal quale si intravede una cassetta di legno. Entra Romina, ansante, con due borse di un supermercato stracolme.

ROMINA Bestia che fadiga a fa tütt 'sti scaal... (posa le borse sul tavolo - rivolgendosi alla madre) talmeent impegnada a guardà la televisiun che la salüda nanca

ISOLINA T'ù nanca sentida 'rivà

ROMINA Ma come ta fareet a sentim cunt quèla televisiun inscì alta? Ta parat sturna

ISOLINA Ta rivereet anca tì ala mia età...forse (*abbassa il volume della T.V.*)

ROMINA Hué, menagràmm! Certe che se vuu avanti a lavurà inscì, sarà dificil che rivi ala tua età

ISOLINA mì, ù lavuraa altar che tì e summ chì ancamò viva e vegeta

ROMINA (vede il pacco) Cussè che l'è 'sta cassetta?

ISOLINA 'l suu minga, l'à purtada ul pustìn

ROMINA E de chi l'è?

ISOLINA L'è per mì. La riva dal Brasil

ROMINA Dal Brasil? Alura l'è del ziu Giùli!

ISOLINA Ceert! De chi vött che la sia?

ROSINA E cussè che gh'è deent?

ISOLINA U' minga capii...gh'è deent cumè di tuche de legn brüsaa

ROMINA (*osserva*) Cussè che l'è 'sta roba?

ISOLINA Ta l'ù sempar dii che ul te zia l'era un puh scemu. Innüü quarant' ànn

Che l'è partii ma dev'ess che l'è minga cambiaa

Pag. 1

ROMINA (*annusa qualche pezzetto contenuto nella cassetta*) Ul prufümm lè bun

ISOLINA Sarà una quaj erba o pianta arumatica del Brasil

ROMINA Ma dopu ànn che 'l sa fa minga senti cussè che 'l manda 'sti trujaad?

ISOLINA Cun tütt i ròbb bun che ga saràn là, varda tì cussè che 'l ga manda! Tuchej de legn brüsaa

ROMINA A 'l sarà abulèta sparada, altar che furtüna

ISOLINA Ma se 'l scriveva che l'aveva cumpraa una fattoria cunt i cavaj e tantu terén che da Comm a 'l rivava a Vighizzöö

ROMINA 'l sarà fallii...ma insèma a 'sta cassetta gh'era nanca una letera?

ISOLINA No, ù cercaa ma gh'era nagòtt

ROMINA Cià, metèmm a post che bisögna preparà de mangià. *(sposteranno a soggetto tutto ciò che si trova sul tavolo facendo spola tra la sala e la cucina che sarà ubicata dalla parte opposta all'entrata principale. La cassetta verrà sistemata sul ripiano del buffet centrale di fondo)*

ISOLINA Cussè t'è cumpraa per stasira?

ROMINA *Pesce azzurro: sarde e sgombri*

ISOLINA *A mì ma piasan minga*

ROMINA *Farèmm anca un bèl minestrùn...ala sira bisögna stà legeer*

ISOLINA *I sardìn inn propi legeer!*

ROMINA *L'è sempar pèss! E ul pèss a 'l gh'à ul fosforo per fa cervèll*

ISOLINA *Se a 'l ta minga cressüü fina adèss ul cervèll ta podat inscì mangian de pèss...tra tì e 'l tò òmm*

ROMINA *Cussè che 'l c'entra ul me òmm?*

ISOLINA *A 'l c'entra; perché l'abitüdin de mangià pèss ta l'à fada vegnì lüü. Mì, t'ù cressüda a pulenta e cazzöla ma da quand ta seet spusada 'ndèmm avanti a macherùn e pèss*

Pag.2

ROMINA *Dì minga scemaat! Bisögna variare l'alimentazione...la diss sempar anca la televisiün...tò! Taja giò un puu de verdüra per ul minestrùn. (le passa la verdura)*

ISOLINA *(prende dalla cucina un tagliere ed esegue)A fùria de minestrùn ma vegn ul naas cumè una carotula, i cavej cumè spinazz e i öcc cumè patati*

ROMINA *Guarda che l'è propi ala tua età che bisögna riguardàss*

ISOLINA *Mì, summ minga vegia,né!*

ROMINA *Indua l'è la tusa?*

ISOLINA *L'è de là nela sua stanza*

ROMINA I cumpit 'j à faa?

ISOLINA Cussè vörat che na sappia mì!

ROMINA Già che ta seet a cà tütt ul dì, ta podariat dacch un'ugiada

ISOLINA A cussè?! Mi a capissi nagòtt de cumpit e, quand ga dumandi un quajcòss la ma fa sü cumè la vöö. E pö, apena a verdi la boca la ma rispund cumè una bisca: "tu non capisci niente", "sei vecchia"! Un quai dì a ga tiri adréé ul bufétt

ROMINA Fa minga la pittima, l'è una tusa muderna

ISOLINA Perché l'è muderna la ga de mancamm de rispètt? Incöö, ma summ indurmentada davanti ala televisiün e ma summ svegliada cun tütt ul gumitul de lana rutulaa inturna, dai pè ala crapa insema ala pultruna...ù faa una fadiga del diavul a desliberam

ROMINA Ma l'è stada léé?

ISOLINA No! Gh'è staa lo Spirito Santo. L'ù ciamada e ga n'ù dìi de tütt i culuur e léé, niente. "non sono stata io!" la diseva

ROMINA Magari l'è vera

ISOLINA Alura summ stada mì a insugnamm, delirà e giramm sott-sura süla pultrona e ingarbüjamm cun la lana. Anzi, adèss ta la fuu cüntà sü da léé. *(va verso la porta d'ingresso e chiama)* Solange! Solange, vieni che l'è arrivata la tua mama. *(ritorna a tagliare la verdura)*

ROMINA Quanti volt t'ù dìi che la sa ciama "Solange", senza prununcià la finaal e la "ge" la ga de vèss "sg"

Pag. 3

ISOLINA Cun tütt i bej nomm che gh'è in Italia a sù andaa a tiràn fö vün francees! Propi baüsciaad che capissi minga

ROMINA Cussè vörat capì, tì! L'è la moda

ISOLINA Bela moda! Solange, Gessica, Elvis...che gh'ann nanca i Sant

ROMINA Anca tì ta mee ciamaa Romina perché l'era de moda

ISOLINA Almen l'è italian...

ROMINA Pö ta parlat propi tì che t'ann ciamaa Isolina

ISOLINA A 'l gh'à ul so mutiif

ROMINA Ta ma l'eet mai cüntaa sü

ISOLINA La mia pora mama e ul me poor pà, quand eran ancamò murusi, eran andaa ala pruceessiun de San Giuvann sü l'isola Comacina. Finida la pruceessiun, s'inn imbuscaa sota la gesèta e lüü a 'l gh'è saltaa adòss...lì, sono stata concepita e per questu m'ann ciamaa Isolina

ROMINA Menu maa che t'ann minga ciamada "Comacina"

SOLANGE *(entra)* Ciao mami

ROMINA Ciao bella! Hia fatto i compiti?

SOLANGE Non avevo niente

ISOLINA l'à gh'à mai nagòtt! Cussè che 'n daràn a scola a fa?

ROMINA Cosa c'hai combinato alla nonna?

SOLANGE Io!? Niente

ISOLINA Come, "niente"! Ta m'èet ligada sü cumè una murtadèla

SOLANGE La solita esagerata. Ho giocato un po' con il gomitololo

ISOLINA Te vist? Ta l'ù dì che l'è stada léé

ROMINA Non si fanno quelle cose alla nonna

ISOLINA Né alla nonna, né aj altar...che se s'ciupava un incendi, seri lì ligada sü e brüsavi viva

SOLANGE Non farmi ridere. La lana si spezza subito

Pag. 4

ISOLINA E mi ta spezzi i òss, se ta ma na feet un'altra

ROMINA Solange, aiuta la nonna ad apparecchiare mentre io cucino

SOLANGE Volevo finire la play-station

ISOLINA Ecu! Gh'ann in meent dumà quii vacaat lì

ROMINA Va bene, ma dopo vieni ad apparecchiare...tant l'è ancamò prest

SOLANGE Grazie! *(ritorna nella sua camera)*

ISOLINA La fa sempar quell che la vöör léé

ROMINA Muchela de criticà

ISOLINA Cumè, mucala!? Ta lavurat tütt ul dì, ta rivat a cà e taq féét de mangià, pö ta féét tütt i mestéé e la tua tusa la ta dà nanca una man

ROMINA Perché ta ma la deet minga tì?

ISOLINA Mì summ vegia!

ROMINA Ah! Adèss ta seet diventada vegia?

ISOLINA Certi robb pesaant podi pü fai. E pö, dì minga che fuu nagött. I lètt, stirà, mundà la verdüra...

ROMINA Sì, sì, mò tajala sü...

ISOLINA E pö, la man, fatala dà dal to òmm...che l'è sempar in giir per i bar a cüntala sü

ROMINA Cuminchia minga a tirà scià ul me òmm, né!

ISOLINA Va ben! Mì a `l lassi sta, però lassem sta anca a mì

ROMINA Seent, mama... mì summ tütt ul dì in quell casött de magazzìn a lavurà e, quand vegni a cà, vöri sta un puu tranquila, ve ben?

ISOLINA E chi parla? Mi a disi mai nagött!

ROMINA Te finii de tajà la verdüra?

ISOLINA Pronta!

Pag. 5

ROMINA (Raccogliendola in una pentola) Ma perché metumm minga deent un puu de quii robb essiccaa del Brasil te dii che ìnn piant arumatich

ISOLINA A mì, ma paran...ma naràn ben?

ROMINA (*dalla cassetta estrae un pezzetto del misterioso contenuto*) L'è cumè ul ginepro

ISOLINA Paran pussé bastuncìn de genziana

ROMINA Mi a ga `n cascì deent un puu

ISOLINA Magari, a metà cutüra...(*suona il campanello*) ànn sunaa... sarà ul tò òmm

ROMINA Cume mai inscì prest? (*va ad aprire*)

ISOLINA Sarà turno de riposo del bar...(tra sé) canèta de vedar

NUTO *(si esprimerà in un linguaggio con cadenza tipicamente meridionale intercalando suoni ed espressioni lombarde)* `sera!

ISOLINA `Sera!

NUTO Ah, Romì, devo mangiare presto perché stasera c'ho un impegno importante

ISOLINA *(a parte)* L'è nemò de rivà e a `l gh'à già de `ndà via

ROMINA Dove devi andare?

NUTO C'ho un appuntamento

ROMINA De lavurà?

ISOLINA *(a parte)* Facil!

NUTO Mezzo e mezzo

ROMINA Cussè che `l vöör di "mezzo e mezzo"?

ISOLINA *(a parte)* Che a `l narà a giügà a biliaard

NUTO Che l'è un po' di lavoro e un po' di svago...l'hann già fatto ul telegiornale? *(accende La televisione con il telecomando)*

ROMINA Capissi minga cumè sa po' nà a lavurà e a svagass insèma

Pag. 6

NUTO Che palle! Devo andare in casa di uno per venderci l'enciclopedia del cacciatore e intant farem una partitina de poker

ROMINA E inscì ta mangiat fò la percentuaal de l'enciclopedia

ISOLINA Che pö magari la venderà nanca

NUTO Uhé, menagramm...la smettete de purtà roгна!

ROMINA Altar che roгна! Chì, cunt i tò bàll ta portat mai a cà nagòtt

NUTO Non cominciamo, né!

ISOLINA Mì a c'entri nagòtt e a vuu de là a mett sü ul minestrùn *(va in cucina)*

ROMINA Come "non cominciamo"! L'è una vita che ta tirat avanti cunt i tò gàbul che, se vuu minga mì a tirà la lima, sarium in mezz ala strada

ISOLINA (*fa capolino*) E con la mia pensiun!

NUTO perché, non lavoro, io!?

ROMINA Gran lavurà! Veend enciclupedii porta a porta

NUTO Perché, vendere coltura e sapienza, non è un bel lavoro?

ROMINA Ceert! Ma a fàll, però. Ti a ta veet a vend ogni mort de Vescuv:cume se a 'l savèss minga che ta steet tütt ul dì al bar

NUTO Al bar si trovano anche i clienti

ROMINA Bej clieent! Saria mej che ta trovassat un post fiss

NUTO Ti pare facile trovarlo alla mia età

ROMINA Ta duvevat trovàll prima! E pö, basta rimbucàss i manich che un lavurà a 'l sa tröva sempar

NUTO (*facendo zapping*) Ma a 'sto cavolo di televisione non c'è mai nagòtt de bèll

ROMINA Smorzala sü che la ma dà fastidi

NUTO (*esegue e si alza*) Che c'è di buono da mangià?

ISOLINA (*entra*) Sardìn con tanto fosforo!...cià, che meti giò la tuvaja (*esegue*)

Pag. 7

NUTO Che bbuone le sardine..e un bel piatto di pasta?

ROMINA Per tütt i energii che ta cunsümat, l'è assée ul pèss

ISOLINA E pö, quand a 'l riverà stanòtt, stracch, a 'l puderà mangià ul minestrùn

NUTO (*vede la cassetta*) Cos'è 'sta roba?

ROMINA L'è un ragalo per la nonna dal Brasil

NUTO Dal Brasile? Dal vostro parente...guardate che bel canguro intarsiato ci stà sopra

ROMINA (*guarda la cassetta che Nuto tiene in mano*) Canguro? Ta vedat minga che l'è una cavera?!

NUTO He! Il canguro è la capra del Brasile

ROMINA Sarà mej che ta cunsültat l'enciclopedia degli animali

NUTO E cossé che c'è dentro?

ROMINA Mah! Non siamo riuscite a capire. Sembrano delle spezie

NUTO *(apre la cassetta ed osserva)* Fatemi vedere che io me ne intendo

ISOLINA Ta vendat anca l'enciclopedia de l'erburista?

NUTO *(dopo aver analizzato attentamente, con importanza sentenzia)* Sembrano delle spezie!

ROMINA Ma va!

ISOLINA L'è rivaa lüü!

NUTO ...ma c'hanno un odore buono...bruciate dal sole

ROMINA Per forza, in Brasil gh'è ul suu tütt l'änn

NUTO *(le assaggia)* sono un po' pizzicanti...

ROMINA Magari l'è peperuncìn

NUTO No, il peperoncino c'ha un'altra forma...un altro colore

ROMINA Sarà peperuncìn brasilian

NUTO ...no,no...vedi com'è friabbile, si sgratolano con un dito

Pag. 8

ROMINA Anca ul peperuncìn a 'l sa sfregüja quand l'è sècch

NUTO Ma questi si sfregugliano più facilmente...guarda, diventano subito polvere

ROMINA *(prova)* Alura bisognerà tridaj cumè pulvar

NUTO Certo! Sono quelle spezie essicate che qui da noi ci arrivano nei vasetti, come l'origano, la maggiorana, la mentuccia

ROMINA Come la paprika

NUTO Brava! Però la paprika è anche lei rossa...indove sono nato io, c'erano dei funghi neri; mio nonno li faceva essiccare al sole, poi li sbriciolava e li metteva sopra alla carne, al pesce arrosto, nelle verdure...

ROMINA Ma questi ìnn minga fuung

NUTO Potrebbero essere...*(mostra un carboncino nero)* questo sembra un gambo...oppure somiglia di più ad un ramo...adesso che mi ricordo, ho letto su un libro che in certi paesi caldi, usano far seccare e affumicare delle pianticelle che poi le mettono nelle pietanze...come si chiamavano quelle pianticelle...? Non mi viene in mente...

ROMINA *(annusando)* infatti sa seent cumè un profùm de "affumicato"

NUTO E' lo stesso procedimento della scamorza affumicata, dello speck, del prosciutto di Praga

ROMINA Alura podumm metàll deent nel minestrùn

NUTO Certo, aiutami a sfregugliarla

ISOLINA Mo' tirevàss in là che meti giò la tuvaja *(prende tutto l'occorrente dal buffet ed esegue)*

ROMINA *(Che ha controllato in cucina)* Ul minestrùn l'è già a metà cutùra, dàmm i spezi che verdi la pentula a pressiun e i casci deent

NUTO Devo ancora finire

ROMINA Finissi mì, senò tirumm nocc! *(rientra in cucina con la cassetta)*

NUTO *(che rimane seduto a tavola)*Dopo ridammi la cassetta che ci dò una bella lustrata e la mettiamo come soprammobbile

Pag. 9

ISOLINA Già prunt per mangià? Guarda che manca ancamò un quart d'ura minim

NUTO E non c'è un poco di salame per stuzzicare l'appetito?

ISOLINA L'è finii a Nataal!... Pö, ga manca anca de "stuzzicare l'appetito", lassal indua l'è che l'è già fìn tropp...sü, vänn là in pultrona che finissi de mètt giò la tavula *(continua ad apparecchiare prendendo dalla cucina posate, bicchieri, piatti ecc.)*

NUTO Stia calma! Signora suocera stia calma che la vita è una sola, né! *(lentamente si alza e si accomoda sulla poltrona)*

ISOLINA Bel filosofo! L'è bell sta calmu e fa incazzà i altar

NUTO Dov'è mia figlia?

ISOLINA L'è drée a stüdià ul "game boy"

ROMINA *(rientra mettendo il vino e l'acqua sulla tavola)* A 'l gh'à un profumino quèl minestrùn che l'è una meraviglia...*(a Nuto)*
Ho già messo il pesce nel forno

NUTO Con le olive e il pomodoro?

ROMINA No, dumà cunt un filìn de oli e limùn

SOLANGE *(entra)* E' pronto da mangiare?

ROMINA Hué! Ta gh'èet de andà a lavurà anca ti? Fra ciinq minüt!
(ritorna in cucina)

SOLANGE Ciao papi! *(Gli da un bacio)*

NUTO Ecco il bastone della mia vecchiaia

ISOLINA Inscì borluff là tütt e düü

NUTO Cià, vieni qui e contami su come è andata la scuola

SOLANGE *(si siede sulle ginocchia)* Bene!

NUTO Cosa avete fatto di bello?

SOLANGE Niente!

ISOLINA Ecu perché l'è andada ben!

NUTO Ma non fate mai niente in quella scuola?

Pag.10

SOLANGE C'erano quattro ore buche perché i professori erano in assemblea

NUTO Poi ci si lamenta che tutto va a catafascio! Un giorno ci sta l'assemblea, un altro lo sciopero dei bidelli, un altro che non vanno i caloriferi, un altro che ci stanno le elezioni...tutti mangiapane a tradimento! Se stassi io al governo..

ISOLINA Ga mancaria anca quèla! Inscì ga demm ul culp de grazia!

NUTO La tua nonna c'ha sempre la voglia di provocare,eh?

SOLANGE E tu non darle retta, anche con me ha sempre da dire

ISOLINA Talis patris, talis figlis!

NUTO Hai sentito? Sa pure il tedesco

ISOLINA E pö, a 'l gh'à anca ul curagg de veend i libar

SOLANGE Papi, mi compri il motorino?

NUTO Il motorino?! E che c'entra il motorino, adesso?

SOLANGE Tutte le mie amiche ce l'hanno per andare a scuola

NUTO Ma se la scuola sta a trecento metri!

SOLANGE Sì, ma io arrivo sempre in ritardo

ISOLINA Svegliàss prima!

NUTO Il motorino costa tanti soldi e, sai che stiamo pagando ancora le rate della macchina

ISOLINA Béla carèta!

NUTO La vuole smettere di cacciare sempre il becco dappertutto!

ISOLINA Mì!? U' dii nagòtt!

NUTO (a Solange) E quando ho finito di pagare la macchina ti compro il motorino. Però, devi essere promossa

SOLANGE Promesso!

NUTO Brava! E poi studierai tanto e tanto che diventerai dottoressa

SOLANGE Io voglio studiare da cantante

Pag. 11

ISOLINA (a parte) stèss cervèll del so pà!

NUTO Macché cantante! Tu devi prendere la laurea e tutti ti dovranno chiamare o dottoressa, o avvocatà, o ingegnera. Non devi stare ignorante come la tua nonna

ISOLINA L'à parlaa Dante Alighieri! Che 'l sa nanca mètt in cruus do paròll de italiàn

NUTO tu non ascoltare la nonna "insulina" che parla solo per dispetto

ISOLINA Ti, sfaciaa, guarda cume ta parlat, né!

ROMINA (entra) Tutti a tavola! Ul minestrùn l'è pruunt

NUTO Finalmente! C'ho una fame da lupo (tutti prendono posto)

SOLANGE A me il minestrone non piace

ROMINA (dopo aver servito il minestrone si accomoda) Il minestrone va mangiato perché fa bene e dopo c'è il pesce

SOLANGE Il pesce!? A me non piace!

ROMINA Mangia, mangia che ta seet l'ì magra cumè un picch!

NUTO Mmmmh...che profumo! C'hai messo tutte le spezie?

ROMINA Tutte

NUTO Speriamo che non sia troppo forte

ROMINA L'ho assaggiato e l'è perfètt. A 'l gh'à un savuur stèss a quii piatt che mangium al risturaant cinees

NUTO Già, la Cina è vicina al Brasile

SOLANGE Io il minestrone non lo mangio

ROMINA Ti invece lo mangi! E, se l'è tropp brudüüs ta ga casciat deent un tòcch de pàn

NUTO E' proprio saporito...anche se io avrei preferito un bel piatto di spaghetti

SOLANGE Ecco, io voglio la pasta!

ROMINA Mangia e taas!

Pag.12

NUTO Ed ora, cari congiunti, che siamo riuniti alla mensa vi devo annunciare una grande notizia

SOLANGE Quale?

NUTO Una nuova opportunità di lavoro

ROMINA Saria propi una bela nutizia se ta truvassat un lavurà e mandà al diavul i enciclupeidii

NUTO Eh, no! I libri restano sempre la base e, quest'altra occasione, sarà un ulteriore impegno professionale

ROMINA E cussè 'l sarja?

NUTO L'attore!

ROMINA Cussè?!

NUTO L'attore

ROMINA Tiran pü scià de gabull

NUTO In città una troupe televisiva sta facendo dei provini perché devono girare una telenovela tutta ambientata qui. Per le parti principali arrivano attori da Roma, ma per le parti meno importanti e per le comparse stanno cercando gente in loco

ISOLINA Altar che "locco"!

ROMINA Pitost de pensà a truvàss un post seri a ta veet sempar a tirà scià robb de barlafüüs...quii scemaat lì, lassai per i fiulòtt minga ai padar de famiglia

NUTO Ma appunto che vanno tutti i giovani mi hanno detto che sono richieste persone della mia età e sono anche più pagati

SOLANGE che bello! Diventerai attore

ISOLINA 'l ga porterà via ul post al Marlon Brando

NUTO Certo, Solange. E se poi scoprono le mie doti artistiche, mi chiameranno a fare i film e farò cose sempre più importanti. Io c'ho sempre avuto l'attitudine di recitare

ISOLINA L'è dree andàmm giò de traveers anca ul minestrùn

ROMINA (a Nuto) Mucàla de dì scemaat e mètt ul cò a post

ISOLINA Robb de ciood!

Pag. 13

NUTO Domani vado a fare il provino e vedrai se non mi prendono. Io, già quando c'avevo sei anni stavo sul palcoscenico...mi avevano fatto fare la pecorella in una commedia di...di..non mi ricordo di chi ma ricordo ancora come se fosse adesso le mie battute: "No padrone, non è questo il sentiero! Questo porta alla casa del lupo" e tutti applaudivano

ISOLINA L'era ul teatar del Cuttelengu! Mi resisti pü a senti certi robb (*si alza e porta in cucina le fondine*)

NUTO Ed un giorno anche lei mi cercherà un autografo

ISOLINA (*dalla cucina*) Su una bela cambiaal

ROMINA La gh'à resun, ta disat una scemada dopu l'altra. Vuu a tö ul pèss (*anche lei va in cucina*)

SOLANGE Papà vengo anch'io a fare il provino

NUTO Tu devi pensare a studiare

SOLANGE Io voglio fare l'attrice

NUTO Prima devi crescer, studiare e poi potrai fare l'attrice

ROMINA (*rientra con la teglia del pesce*) Tira minga in aria anca 'sta chì, che l'è già un'oca assée

ISOLINA (*mettendo in tavola i piatti*) Mangièmm ul pess che l'è mej

SOLANGE Io il pesce non lo mangio, fa schifo!

ROMINA Mangiane un po', è buonissimo. C'ho messo anche qui un po' di quelle spezie del Brasile

SOLANGE Del Brasile?! A proposito del Brasile, l'avete presa la lettera?

ROMINA Che lettera?

SOLANGE Ieri pomeriggio, quando la nonna era andata dal dottore, è arrivato un postino e mi ha fatto firmare per ritirare una raccomandata che arrivava dal Brasile

ROMINA Ieer!? E ta 'l disat adèss!

SOLANGE Mi sono dimenticata di dirvelo

ROMINA E indua l'è 'sta letera?

Pag. 14

ISOLINA Ta gh'eet propi una crapa de büsciun!

SOLANGE Ma l'ho lasciata qui

ROMINA Qui dove?

SOLANGE Non mi ricordo. Quando ho ritirato la lettera suonava il telefono e sono corsa a rispondere. Era la Moira, abbiamo cominciato a parlare e mi sono dimenticata della lettera

ROMINA (*cercando la lettera nel buffet o tra le riviste*) Sempar la crapa nelle nuvole! E adèss, indua l'è?

NUTO E stai calma, non l'avrà mica mangiata. Se stava in casa, sarà ancora in casa

ROMINA Vai a cercarla nella tua camera

SOLANGE Va bene (*esce*)

ISOLINA Mi capissi minga indua gh'ann ul cò 'sti fiöö

ROMINA Senz'altar sarà una letera del ziu Giüli

ISOLINA Dopu dees ànn a 'l sa fa viif anca lüü

NUTO Sono già dieci anni che non scrive?

ISOLINA E sù! Ul teemp a'l passa. L'ultima volta che l'à scrivüü l'è quand l'ann uperaa de prostata

SOLANGE *(entra con la lettera)* Eccola, eccola qui! L'avevo messa sul ripiano del giradischi, poi ho ascoltato un po' di musica e le ho messo sopra le copertine e così non l'ho più vista

ROMINA Fa minga sü un rumaanz. Damala scià

SOLANGE Beh, io ritorno in camera *(consegna la lettera ed esce)*

ROMINA *(apre la lettera e la porge a Isolina)* Tò, lengela ti

ISOLINA Gh'ù minga i ugiaa, lengela ti

ROMINA *(legge)* Gentile signora,...

ISOLINA "gentile signora"? Alura l'è minga lüü che 'l scriif

ROMINA Già, chì gh'è l'intestaziun del "dottor Pedro Gonzales"

NUTO Sarà il fratello di "Speedy Gonzales"

Pag. 15

ISOLINA Sü, lengela

ROMINA Scrivo questa lettera per comunicarle la triste notizia...

ISOLINA Triste notizia? Cussè che gh'è sucedüü

ROMINA Della...della morte di suo fratello Giulio...

ISOLINA Del me fradèll?

ROMINA Già!

ISOLINA L'è moort?

ROMINA Dice così

ISOLINA Oh, poor fiöö...in scì giuvìn...l'è moort...poor Giüli...che Diu ga l'abbia in gloria

NUTO Ma se ci ha sempre detto che era un disgraziato! Mo' è pure Santo

ISOLINA L'è sempar ul me fradèll

NUTO Sono quarant'anni che non lo vede e ci raccontava che ci ha venduto anche il suo corredo

ISOLINA E' sempre sangue del mio sangue

NUTO Va avanti a leggere che magari ci ha lasciato un'eredità

ISOLINA Lüü a 'l pensa dumà ai danée

NUTO Servono sempre per lasciare un buon ricordo

ISOLINA Van a guadagnaj, minga sperà sui disgrazi di altar!

ROMINA Efetivameent chì parlan de eredità

NUTO Avanti, vai avanti

ROMINA ...suo fratello è caduto da un albero mentre raccoglieva fichi ed ha sbattuto la testa

ISOLINA Che mort stüpada

NUTO E più stupido lui che va a raccattare i fichi sulla pianta alla sua età

ROMINA ...e nelle sue ultime volontà ha pensato a lei ed a sua figlia che non ha mai conosciuto...

Pag.16

NUTO Speriamo che il pensiero sia sostanzioso e tintinnante

ISOLINA Che bravu fiöö...

ROMINA ...lasciandovi una parte sostanziosa dei suoi bene. Nella sua condizione di scapolo, i suoi averi saranno divisi, oltreché a voi, anche ai collaboratori della sua azienda agricola...

ISOLINA A 'l gh'aveva anca i collaboratori; alura l'è vera che l'è faa furtüna

ROMINA ...ed alla dama di compagnia con la quale ha condiviso la sua vita...

NUTO Quella ci mangia fuori tutto

ROMINA ...io, in qualità di notaio e curatore dei suoi beni, sono incaricato di verificare le sue ultime volontà

ISOLINA Che volontà?

ROMINA ...infatti, affinché la vostra quota di eredità sia accordata, voi dovrete soddisfare l'ultimo desiderio del compianto. Nel riportare il suo corpo nella casa dove ha vissuto la sua infanzia e adolescenza...

ISOLINA Il corpo nella casa!? Ma la casa indua stava l'è 'sta chì!

NUTO Mò ci dobbiamo tenere il morto in casa?

ROMINA ...ha desiderato per tanto tempo ritornare in Italia ma, non avendolo fatto da vivo, ha desiderato compiere questo atto da defunto...

NUTO E come fanno i morti a desiderare?

ROMINA Quindi, per accedere ufficialmente ai beni del vostro caro congiunto dovrete ospitare i suoi resti nella vostra casa fino all'esistenza in vita della sorella Isolina.

NUTO Speriamo per poco, allora!

ISOLINA (*facendo scongiuri*) Tiè, menagramm!

ROMINA ...e dei suoi diretti discendenti. I resti, ossia le ceneri del vostro caro parente, saranno spedite insieme alla presente lettera in una cassetta...in una cassetta...(*sguardi atterriti*)

NUTO Una cassetta!?

Pag. 17

ISOLINA Cumè, una cassetta!?

ROMINA ...una cassetta con inciso il simbolo della fattoria...una capra.

NUTO Una capra!?Ma allora è quella...

ROMINA Cunt i ceneri del ziu Giùli.

NUTO E noi...noi...l'abbiamo...

ISOLINA Disgrazaaaa! M'ì faa mangià ul me fradèll!

ROMINA Gh'èmm mangiaa ul ziu...

ISOLINA Pora mi...adèss cussè che femm?

ROMINA Andèmm a fa la lavanda gastrica.

NUTO Perché, state male?

ROMINA (*ironica*) Stuu propi ben!

NUTO Se non si sentono dolori, tutto passa...tutto passa per via naturale

ISOLINA Vardee che fin l'è faa quel poru fiöö

ROMINA Cussè che gh'è saltaa in meent de mangià quella roba!

ISOLINA (*rivolta a Nuto*) E quell lì che 'l faseva l'intendituur! "sano spezie affumicate", "mio nonno sfregugliava i funghi"

NUTO Mò, la colpa è mia?

ROMINA Sarà mej a cuntagala sü a nessün prima che ga mandan in manicomi tütt

ISOLINA Roba de sprufundàss

NUTO Che "sprufundàss" e "sprufundàss"! Ormai è fatta. Ci beviamo un bel grappino per aiutare la digestione e chi s'è visto, s'è visto!

ISOLINA Chi gh'è minga vergogna tütt ul muund l'è so

ROMINA (*continuando la lettura*)...il vostro congiunto ha specificato nelle sue volontà che, se il suo desiderio non sarà esaudito, oltreché bloccare i beni ereditati, la maledizione si abatterà nella sua casa natia ed ogni disgrazia si abatterà su chi ci abiterà

Pag. 18

NUTO Ci mancava anche la maledizione

ISOLINA Per quell la malediziùn la gh'era già in sta cà (*rivolta a Nuto*) da quand ta seet 'rivaa tì

ROMINA E adèss, cumè che femm a mètt i ceneri se gh'inn pü?

NUTO Ci mettiamo la cassetta senza le ceneri

ROMINA (*continua a leggere*)...io stesso ho incaricato un mio collega corrispondente italiano affinché controlli le ultime volontà del grande, stimatissimo ed indimenticabile signor Giulio

NUTO Pure il collega italiano! Beh, fa niente, mettiamo altre ceneri. Quello che ne sa se sono dello zio o di qualche pianta o di gallina?

ROMINA La scendra de legn e di besti l'è diversa da quella ümana

NUTO Andrò di notte al cimitero a rubare un cadavere e lo bruceremo

ISOLINA Sì, nel furnu dela cüsina! Dì minga scemaat che ta n'eet dii già assèè

NUTO Allora andrò al forno crematorio, darò la mancia ad un becchino e mi farò dare un paio di chili di ceneri di qualche morto

ROMINA Ma anche se truvassum altar ceneri, podumm inganà ul nutaar ma minga ul ziu Giüli

NUTO Ma se è morto!

ROMINA E l'è propi perché l'è moort. I moort vedan tütt e se 'l veed che i so rest inn minga deent nela cassetta e nela sua cà, a 'l ga manda la malediziun

ISOLINA L'è vera. E l'è sempar staa vendicatiif

ROMINA Mò, cussè che fèmm? Mi gh'ù pagùra!

NUTO Non cominciamo a fare le tragedie; state calme e tutto si risolverà

ISOLINA Ma paar che ma faga maa la gamba...la senti düra... infurmigada

NUTO E facci quattro salti, no!

ISOLINA Che maa! La se indüriss..

Pag. 19

ROMINA Fa vedè...(la massaggia mentre Isolina si lamenta dolorante.Improvvisamente compie un movimento brusco che fa perdere l'equilibrio a Romina la quale cade facendosi male al polso)sta atenta!!Ahi, che maa... ma summ slugada ul puuls

ISOLINA L'è la malediziun

NUTO Non fate sceneggiate che è peggio! Sono tutte stupidaggini che vi mettete in mente

ISOLINA Pröva ti stuu duluur e pö vedümm

NUTO Con più ci pensate con più la roгна vi viene addosso (si spegne improvvisamente la luce)Che succede!?

ISOLINA Chi l'à smurzaa la lüüs?

ROMINA Pizzéé che mì gh'ù pagùra

NUTO State calme che vado ad alzare l'interruttore

SOLANGE *(entra)* Mamma, non c'è la luce, ho paura

ROMINA Stai buona che adesso l'accendiamo...

NUTO Fermi! Non muovetevi

ISOLINA Ma manca ul fiaa

SOLANGE *(in un crescente piagnucolìo accomunata alla mamma ed alla nonna)* Ho paura...mamma...papà

ROMINA Summ chì

ISOLINA Indua?

SOLANGE Dove, nonna?

ROMINA Sta ferma mama!

NUTO State fermi, ho detto! *(grande trambusto. La nonna cade)*
Cos'è?

ROMINA Maaama!

SOLANGE Nonna!

ISOLINA *(lamentandosi)* Disgraziaa! Ma summ rota ul brasc...ciamèè la croce rossa...*(nel trambusto generale si chiude il sipario)*

FINE PRIMO ATTO

pag. 20

SECONDO ATTO

Medesima scena del primo atto. In un angolo di fondo, su una struttura approntata a mo' d'altare con esagerati fiori di plastica, luci, crocefissi e candele sta l'urna funeraria. Nuto ne sta ultimando l'addobbo.

NUTO Ecco, così anche tu sei a posto! Un altare così, neanche San Gennaro lo tiene

ISOLINA *(entra acciaccata con una vistosa fasciatura al braccio che tiene in un foulard legato al collo)* Ohi, ohi, pora mì! Ma paar che m'abbian metüü in un sacch e m'abbian daa giò una masnada de randelaat

NUTO Ce l'avevo detto di stare ferma...se ti stava seduta non capitava niente

ISOLINA Taas, taas, che per colpa tua gh'èmm in cà la malediziun

NUTO Macché malediziün!La maledizione uno se la tira addosso.
Basta non pensarci

ISOLINA Già, mi ma spachi ul brasc e ga pensi minga

NUTO Che spaccato e spaccato! E' solo slogato

ISOLINA Peggio! A 'l fa püssee maa...l'ù sempar dii che l'era vendicatiif

NUTO Ce l'ho già detto. Sono tutte fesserie che ci mettiamo in testa

ISOLINA Ah,sì! E alura, l'altra sira. Dopu che gh'èmm mangiaa... disi...mangiaa...

NUTO Eh! Mangiato...

ISOLINA Vööri di, dopu quell che gh'èmm mangiaa...te capii?

NUTO Eh! Le ceneri

ISOLINA Ecu, famm minga pensà ancamò...vurevi di, cosa è successo?

NUTO Cosa è successo? Niente

ISOLINA Come niente!? Gh'è andaa via la lüüs

pag.21

NUTO Un guasto della centrale

ISOLINA No, non dalla centrale!Gh'è saltà ul cuntör del nöss apartameent...senza alcuna ragione

NUTO Sarà stato sovraccarico

ISOLINA Alura a 'l duvaria saltà tütt i siir

NUTO E allora è stato il fantasma a spegnerlo

ISOLINA E poi?

NUTO Poi, che cosa?

ISOLINA Mi summ burlada giò e ma summ ruvinada ul brasc

NUTO Doveva starsene seduta

ISOLINA E poi? La Solange è stata male tutta notte

NUTO Con quello che ha mangiato, altro che stare male

ISOLINA A pruposit, non c'avrai detto che abbiamo mangaito le...le cose

NUTO Le ceneri?Ci mancherebbe, così va a raccontarlo a tutta la città

ISOLINA Anzi, non dirci nemmeno che è morto lo zio, l'è mej che la sappia nagòtt

NUTO Sarò una tomba!

ISOLINA Menu maa!E adèss, continuiamo l'elenco

NUTO Di che cosa?

ISOLINA Delle disgrazie. La stessa sira ta seet andaa a giügà a poker...e hai vinto?

NUTO Beh...no...ho perso un cinquantamila

ISOLINA Complimenti! E ta l'èt vendüda l'enciclopedia del cacciatore?

NUTO Veramente...ha detto che cua moglie ha comprato la pelliccia di opossum a rate e...e non...

ISOLINA ...e 'l t'à lassaa l'enciclüpedia süll göbb

pag.22

NUTO Ma non è detto...

ISOLINA Non è detto, non è detto!Questi sono i fatti, e l'è minga rognà tutt quèll che gh'è capitaa? E ieer matina, quand semm andaa a l'uspedaa per fasà ul brasc, t'e minga sbüsaa anca una goma dela machina?

NUTO Sono cose che capitano

ISOLINA E pö, t'ànn minga anca scartaa dal pruvìn per fa la cumparsa?

NUTO Perché cercavano uno più biondo, meno maschio

ISOLINA Sì,sì...e la Romina? Stamatina, Quand l'è levada sü per nà in bagn, l'à piccaa ul didùn del pè cuntra la gamba del lett che l'à inzùpida

NUTO Bazzeccole!

ISOLINA Bazzeccole che, metüü tütt insema fann una disgrazia. L'è inütil fa sü altarìn. Ul me fradèll, la sa che i ceneri gh'inn pü e la malediziùn l'è piumbada sü `sta cà. Oramai il suo spirito si è impossessato di noi

NUTO Non mettiamoci in testa scemenzerie

ISOLINA I fatti! Sono i fatti che parlano, altar che stà chì cunt quii trabicull lì (*riferendosi all'altarino*)

NUTO E' un segno di devozione...di ricordo del caro estinto, che, una volta arrivato il notaio a controllare se tutto è a posto come richiesto dalle volontà dello zio, sbaraccheremo baracca e burattini

ISOLINA Cusè ceh ta gh'èèt cascias dent nela casseta

NUTO Per adesso niente, ma oggi al bar ho parlato con Riccardo il macellaro e gli ho detto di tenermi un po' di ossi per il cane

ISOLINA Che can?

NUTO Macché cane? Ho inventato il cane per farmi dare gli ossi, poi li porto alla cava dove non ci sta nessuno, faccio un bel falò e porto a casa le ceneri

ISOLINA E inscì femm l'altaar per i òs de vidèll e de maanz

NUTO Bisognerà arrangiarsi in qualche maniera

SOLANGE (*entra zoppicante e lamentosa*) Hi, che male!

pag. 23

NUTO Che hai fatto?

SOLANGE Il ginocchio...che male!

ISOLINA (*aiutandola a sedere sulla poltrona insieme a Nuto*) Cussè che t'è capitaa?

SOLANGE Sono caduta in un tombino

NUTO E come hai fatto?

ISOLINA Guarda chì che spelada

SOLANGE Stavo venendo a casa con le mie amiche e ho messo un piede su un tombino traballante che è schizzato via e ci sono entrata con tutta la gamba

ISOLINA Lassum andà a tö una binda (*va in cucina*)

NUTO Ma non hai visto che c'era il coperchio traballante?

SOLANGE Stavo parlando

NUTO E con tutte le tue amiche, proprio te ci vai a cascare dentro? Cammini sempre come un'ochetta e non guardi dove metti i piedi

ISOLINA (*rientrando con benda, alcool e cotone*) C'entra nagòtt, "l'ochetta". Stavolta l'è la meldiziùn

NUTO Non ricominciamo, néh!

SOLANGE Che maledizione?

ISOLINA Nagòtt, nagòtt! Cià, famm vedè 'stu ginöcc

SOLANGE (*piagnucolante*) No, l'alcool, no!

ISOLINA Fa minga scenaat. Bisögna disinfetà la ferida che l'è piena de tera

SOLANGE (*c.s.*) l'alcool brucia, mi fa male... non lo voglio

ISOLINA Sta ferma, lassa fa de mì...

SOLANGE No, non voglio

ISOLINA (*la disinfetta mentre Nuto la tiene ferma*) Ecco...brava...

SOLANGE (*urla a dismisura*) Che male...brucia!...

pag. 24

NUTO Ecco, tutto finito

ISOLINA Tegn sü 'l bumbaas sül ginöcc che meti la binda (*esegue*)

SOLANGE Che male, come brucia!

NUTO Un'altra volta stai attenta a dove metti i pè

SOLANGE Che colpa ne ho io se era trabballante?

NUTO Non si cammina mai né sulle tombe, né sui tombini

ISOLINA Tüta colpa de quèll là (*indica l'altarino*)

NUTO Mò sta attenta che lo zio Giulio viene anche a spostare i tombini

SOLANGE Cosa c'entra lo zio Giulio, se è morto in Brasile?

ISOLINA Chi te l' à dii?

SOLANGE Papà!

ISOLINA Per furtùna 'l duveva vess cume una tumba

NUTO C'ho dovuto spiegare tutto per l'altarino

SOLANGE E mi ha detto anche che arriverà l'eredità e mi comprerà il motorino

ISOLINA (*severa e preoccupata*) Cussè che ta gh'èèt cüntaa sù?

NUTO Niente, solo questo

ISOLINA Solo?

SOLANGE Perché, cosa c'è d'altro?

ISOLINA Niente, niente. Tu non sai niente e non dire niente

SOLANGE Cosa sono tutti questi misteri?

ISOLINA Anzi, per un po' di tempo non portare neanche le amiche qui in casa

SOLANGE Perché?

ISOLINA Perché ta 'l disi mì! E non dire niente, neanche dell'altarino

pag. 25

SOLANGE A proposito dell'altarino, il papi ha detto che quell'altarino era per aggraziarsi i buoni auspici dello zio

NUTO Certo! Perché?

SOLANGE Perché oggi è stata una giornata nera

ISOLINA (*allarmata*) Cussè che t'è capitaa?

SOLANGE Stamattina a scuola mi hanno interrogata in geografia, in tecnica e in matematica

NUTO E allora?

SOLANGE Non ero preparata

ISOLINA Duvevat preparass

SOLANGE Erano interrogazioni non previste. Hanno sorteggiato i nomi e sono uscita sempre io

NUTO Tutte le tre volte?

SOLANGE Già!

ISOLINA *(Sempre più drammatica indicando l'altare)* L'è sempar lüü!

SOLANGE E poi sono andata al gabinetto, mi si è inceppata la chiave e non riuscivo ad uscire

NUTO E che hai fatto?

SOLANGE Mi sono messa ad urlare finchè non sono arrivati i bidelli ad hanno scassato la serratura

NUTO Che scuola sgarruppata

SOLANGE E adesso mi hanno detto che devo pagare la serratura

NUTO Come? C'hanno le porte che si bloccano e le fanno pagare agli studenti?

ISOLINA *(riferendosi allo zio)* L'è sempar lüü

ROMINA *(entra con due borse colme d'acquisti al supermercato)*
Dèmm una man

NUTO *(l'aiuta a prendere le borse per posarle su tavolo e gli si rompe il manico di plastica)* Accidenti!

ROMINA Ta seet propi bon de fa nagòtt

pag. 26

ISOLINA Vardéé che burdèll *(tutti aiutano a raccogliere la merce sparsa per terra)*

NUTO Fanno le borse con la saliva

ROMINA *(vedendo Solange con la fasciatura)* Cussè che l'à faa, la tusa?

NUTO Ha incespicato e ha graffiato il ginocchio

ISOLINA E pö, l'à spacaa la seradüra del cèss dela scöla e la gh'à de pagàll

ROMINA Che giurnada!

ISOLINA E l'è minga finida! L'è stada interugada in trii materi e la saveva nagòtt

ROMINA Tütt incöö? Chì la sa mètt propi brüta

ISOLINA Altar che brüta, l'è tragica

ROMINA (a Solange) Ti, hai fatto i compiti per domani?

SOLANGE Non ancora

ROMINA Cosa aspetti? Vai nella tua camera a studiare

SOLANGE Va bene (*esce zoppicando*)

ROMINA (*appena uscita la figlia, si esprime con toni estremamente preoccupati*) Geent, mì gh'ù pagüra!

NUTO Di che cosa?

ROMINA Ma non vedi cosa succede? Da l'altra sira và tütt stoort

ISOLINA L'è quèll che disi ancami

NUTO Sono tute fantasie che ci mettiamo in testa

ROMINA Tütt i disgrazi che ga capitan, inn minga fantasii

ISOLINA E sèmm dumà a l'inizi

NUTO Per qualche contrattempo, non dobbiamo lasciarci prendere dal panico, è l'auto...l'auto-suggestione

ROMINA Contrattempo!? Autosuggestione!? E cumè che ta 'l ciamat ul fatto che tra un mees metan la mia dita in cassa integraziùn

ISOLINA Cussè!?

NUTO In cassa integrazione?

ROMINA Già! Incöö, in magazzin, gh'è rivaa ul rapresentaant di sindacati e l'à dii che la sa mett maa. I aziunisti de magiuranza vöran cuncentrà l'atività in Germania e serà sù chì

ISOLINA Ga mancaria anca questa

NUTO E vuol dire che rimarrai senza lavoro?

ISOLINA Sarà la volta bona che ta nareet tì a lavurà

NUTO Già, e con questa sfortuna, chi trova il lavoro

ISOLINA Per quèll ti ta seet sempar staa sfurtünaa

NUTO Ma c'è sempre l'eredità che potrebbe salvare capra e cavoli

ISOLINA Fa minga i cüünt senza l'òst...magari l'eredità l'è un tuchèll de tera in Brasil nanca asséé per fa l'oort

ROMINA E poö l'è minga finida...

ISOLINA Cussè che gh'è ancamò?

ROMINA Anca se l'è nagòtt in cunfruunt al lavurà, al supermercaa me n'è capitada vüna bèla...seri dree a vegnì fö dala cassa

NUTO Che cassa?

ROMINA Indua sa paga, no! E intaant che metevi deent la spesa in di bursi, driiìn! Gh'è sunaa l'allarme e sa pizzan i lüüs. Che stremizi! Tütt che ma guardavan

NUTO Che hai fatto?

ROMINA Niente. La cassiera mi dice: "si fermi un momento" e pö, la ferma anca vüna che l'era dree de mì. Riva vünn tütt vestii de negar che 'l ga porta in un ufizi

NUTO E allora?

ROMINA Che figüra! Tüta la geent che la ma guardava, vurevi sprufundà, gh'era anca la parüchèra indua vuu ogni taant a fa i cavej...e mì dumand: "dove andiamo, io non c'ho niente"... "un semplice controllo", ma rispundan...e intaant, quèla che ànn fermaa in sema a mì l'à incuminciaa a vusà: "Voi non potete! Io chiamo l'avvocato". L'à faa un casòtt che anca chi a s'era incurgiüü de nagòtt, inn rivaa lì a vede cussè che sücedeva...gh'ànn purtaa in un ufizi cumè delinqueent...ma vegniva de piaang... **pag. 28**

ISOLINA pora, tusa, vardee che figüra

NUTO E poi cos'è successo?

ROMINA M'ann faa tirà fö tüta la spesa per cuntrulà...pö, da l'altar ufizi, vegn fö vün e 'l düss: "tutto a posto. Lei signora può andare, ci scusi ma quell'altra donna che stava dietro lei è uscita con della merce rubata e con l'antifurto" E inscì, m'ann lassaa 'ndà...che figüür...e adèss, cussè che la penserà la geent?

ISOLINA (*facendo spola dalla cucina sistemando gli acquisti*) Vardee cussè che na capitan

NUTO Su, su, non abbacchiarti, tu non hai fatto niente

ROMINA Ma la geent la pensa al cuntrari. Quand summ vegnüda fö da l'ufizi, gh'era pü nessün de quii che m'ann vist a nàdeent, e inscì tütt pensan quèll che vöran

ISOLINA L'è vera! Chi l'ha vist la scena pensan che la sia disunesta

NUTO Facciamo mettere dalla direzione del supermercato una bella dichiarazione su tutte le casse con tanto di fotografia che sei stata coinvolta per sbaglio in questa faccenda

ISOLINA Cüntan pù sù

NUTO Non è giusto che una persona venga condannata senza alcuna colpa solo per l'aparenza e per causa di un'altra

ROMINA L'è vera

ISOLINA L'è vera, ma l'è inscì

NUTO E allora sapete che faccio? Vado al supermercato faccio un casino della malora e, per ripagare alla figuraccia e per non andare dall'avvocato, li obbligo ad assumerla come commessa

ISOLINA Fatt ciapà tì cumè gurila piutost

ROMINA E pö, ù ciapaa deent cunt ul carèll e ma summ fada una scurlèra in di calzett nööf

ISOLINA No, no, anca la scurlèra...no, no, chi bisögna dacch un taj

NUTO A che cosa?

ISOLINA Ma ta vedat minga cussè che ga capita? Se andemm avanti inscì ga crola anca ul cundumini

pag. 29

NUTO Effettivamente comincio a credere che un po' di iella ci è caduta addosso

ROMINA Altroché! Va tütt maa

NUTO Bisognerà pensare a qualche rimedio...intanto preparate la cena che ci penseremo...*(prende il telecomando e cerca d'accendere la televisione)* Che c'ha stò coso che non accende la televisione?

ISOLINA L'è andada fina adèss

NUTO E mò non va più!

ROMINA Pröva a schiscià ul butùn, sarann scarich i baterii

NUTO Ma se le ho appena cambiate...*(preme i tasti dell'apparecchio)* non va proprio...mò, che facciamo stasera?

ISOLINA Naremm in lett!

ROMINA Ga mancava anca ul televisuur. Pröva telefonà giò al Marco che magari al vegn süa a dacch un'ugiada...per furtüna l'èmm cumprada de lüü

NUTO (*va al telefono e compone il numero*) Meno male che sta qua sotto. Se non potrà ripararla subito ce ne facciamo portare su una piccola in sostituzione...pronto? C'è il signor Marco?...è ammalato...senta, io c'ho il televisore che non funziona...ah, non può...è un apprendista...e può portarmene uno piccolo?...Non è autorizzato...l'autorizzo io...ah, il principale...e telefonaci...come non vuole essere disturbato...è? E che faccio io stasera? Sto a guardare la mia suocera? E' così che trattate i clienti?...sì, sì...va beh!...a domani...buonanotte! (*appende*) Scansafatiche!

ISOLINA Sent chi parla!

ROMINA Cussè che sa po' fa per scascià sta roгна?

NUTO Effettivamente questa è una fattucchieria

ROMINA Cussè che l'è? Sarà una stregoneria, semmai

NUTO In italiano si dice fattucchieria e, per togliere questo malocchio, ci vuole un esorcista o un santone

ROMINA Andremm in Africa a tirà scià un stregùn

NUTO Non è necessario. Sai quanti maghi ci sono qui? Basta prendere da un giornale o dalla televisione, dove fanno pubblicità, il numero di telefono e chiamarne uno

pag. 30

ROMINA Tütt ciarlatan che ta mangian fö una mügia de danee e fann nagött. Una volta, vüna che la lavurava cun mì, l'è andata da un mago, ul mago Artù, l'è andata perché ul so marì l'era diventaa "freddino" la diseva. Dopu desènn de sedute a cinquantamila liir a bota, ul marì l'è scapaa cunt la cügnada, lee l'à ciapaa l'esaurimeent e l'è stada licenziada. Pö, dulcis in fundo, a gh'è moort anca ul gatt sota una machina

NUTO Ammazalo! Peggio del zio Giüli! (*suona il campanello*) Chi è?

ISOLINA Sarà un quaj stregùn che l'à sentii ul riciamm

ROMINA Vann a veerd. (*Nuto esegue*) Chi sarà a 'st'ura?

ISOLINA Speremm che sia minga un'altra roгна

NUTO (*rientra accompagnando Aristide*) Prego, s'accomodi

ARISTIDE Grazie, grazie!

NUTO (*indicando*) Ecco, la signora Isolina è lei

ARISTIDE Oh, cara Isolina, come stai? Quanto tempo... (*le porge la mano*)

ISOLINA (*ricambia frastornata*) mì stuu ben...piacere...

ARISTIDE Altro che piacere, il piacere è tutto mio! (*indicando Romina*) e léé, l'è la Romina?

ISOLINA Già, la Romina

ARISTIDE (*salutandola calorosamente*) Cara Romina, come stai?

ROMINA (*pure lei imbarazzata*) Ben...ben...

ARISTIDE Allora tu sei il Nuto?

NUTO Già, Benvenuto

ARISTIDE Grazie!

NUTO Di che?

ARISTIDE Del "benvenuto"

NUTO Veramente, Benvenuto sono io

ARISTIDE E io, no? (*ridacchiando stupidamente imitato dai forzati sorrisi dei presenti*) E la Solange, dov'è?

ROMINA (*sempre più confusa*) E' di là a studiare **pag. 31**

ARISTIDE Che brava, che brava tusa...la diventerà un quajvün

ISOLINA Ma che 'l ma scüsa, lüü che 'l cunoss inscì ben..

ARISTIDE Cumè, mi dai del "lei"?

ISOLINA Ma in fin dei cüünt, chi è che ta seet?

ARISTIDE Mì summ l'Aristide

ISOLINA L'Aristide chi?

ARISTIDE Ul fiöö dela Santina

ISOLINA Santina!?

ARISTIDE La Santina, la tusa del poru Angiül e dela poora Caterina

ISOLINA L'Angiül! Ul cüsin del me pà?

ARISTIDE Propi lüü

ISOLINA Oh, cara Madona! Vardee cussè che...ma ga sii ancamò?

ARISTIDE Come vedi...

ISOLINA L'ultima volta che t'ù vist a ta gh'erat sees o set ànn, al fùneraal del tò nonu

ARISTIDE Eh, sì! Gh'inn passaa trentacinq ànn

NUTO (*indicando la poltrona*) Prego, s'accomodi

ARISTIDE Cumè, summ pareent e ta ma deet del "lui"?

NUTO Allora siediti

ARISTIDE Grazie, grazie!

ROMINA A 'l beef un cedru?

ARISTIDE Grazie, grazie!

ISOLINA Daman un puh anca a mì, che 'l ma tira un puu sü... (*ad Aristide*) e la tua mama?

ARISTIDE Oh, pora dona! L'è cunsciada...l'è 'ndada via cunt ul cò e gh'emm duvüü metela al Don Guanela, uramai inn già trii ànn

ISOLINA E ta seet spusaa?

ARISTIDE ceert! Gh'ù tri fiöö; du march e una femina **pag. 32**

ROMINA (*serve il cedro*) Ecco il cedro

ARISTIDE Grazie, grazie!

NUTO Ma nonna Isolì, non c'aveva mai detto che aveva dei parenti

ISOLINA Ma regurdavi nanca pü

ARISTIDE Mì, invece, va porti sempar del cöör

ISOLINA Ogni taant ta pudevat anca fass vedè...dopu tanti ànn...

ARISTIDE Non è mai troppo tardi. (*alzando il bicchiere*) Salute!

NUTO Salute!

ISOLINA Speremm almen in quela!

ROMINA E dove stai di casa?

ARISTIDE A Cantù; ù spusaa una brianzöla e lavuri in una fabrica de mobil...ma anca se sii nagòtt de mì, mì ma summ sempar infurmaa de vialtar

ROMINA Come mai?

ARISTIDE Perché la mia dona la fa ul tumbùl

ROMINA Cussè che la fa?

ARISTIDE Ul tumbul, i pizz de Cantù cunt ul tumbul

ROMINA Quii che custan l'ira de Diu?

ARISTIDE Brava! Anzi, un quai dì v'ann porti vùn de regaal e, disevi, léé la sta tütt ul dì a fa pizz cun tre amiis e vuna de quei la gh'è la surela che la fa la bidela a Comm e, guarda caas, propi nela scöla indua la va la Solange

ROMINA U' capii

ARISTIDE Per quest, parla cun vùn e parla cun l'altar i ròbb sa sànn. Anca se sa vedumm minga, l'impurtaant l'è save che stii ben

ISOLINA Per la verità, adess l'è minga tant un mumeent furtünaa

ARISTIDE A 'l suu, a 'l suu!

ISOLINA Cussè che ta seet?

ARISTIDE Del poru ziu Giüli

pag. 33

ISOLINA E chi ta l'è dii?

ARISTIDE La bidela dela scöla dela Solange

ISOLINA Bufetuna cumè 'l so pà

ARISTIDE Poor ziu Giuli! ma cumè che l'è sucedüü?

ROMINA L'è burlaa giò da una pianta de fiich e l'è restaa secch

ARISTIDE quand'è che l'è sucedüü?

ROMINA La setimana passada. L'altreer gh'inn rivaa la letera e i so cener

ISOLINA Già! Le sue ceneri

NUTO Ed alle sue ceneri abbiamo dato le giuste onoranze e... modestamente quella è la mia creatività (*indica l'altarino*) come espressamente richiesto dalle sue ultime volontà

ARISTIDE Ah, che bel baldachin! E sono già arrivate?

NUTO Le ceneri?

ARISTIDE No, le ultime volontà...(*s'avvicina all'altarino mentre i presenti rimangono un po' disorientati*)

ROMINA Per adess, no. Gh'è rivaa dumà una letera che la spiega cumè l'è moort e ul desideri de mett i scendri nella casa indua l'vivüü l'adolescenza

ARISTIDE Bell, propi un bell altarin...bravu Benvenuto

NUTO Era un mio dovere

ARISTIDE Sa la merita propi, poru ziu

ISOLINA Ma se ta l'eet mai cunussüü

ARISTIDE E' il richiamo del sangue...(*prende un fazzoletto e finge un'esagerata commozione*) quand a vè un parent, sa perd sempar un quajcòss dei to urigin, dela tua storia, del tò passaa...ta vegnan in meent i tò poori noni, la tua infanzia, la tua giuventü. La mia mama la ma parlava sempar del ziu Giüli...tütt i so aventüür. L'è cumè se 'l füss sempar staa un amiis, un fradèll, un pà...(*piange tra gli sguardi interrogativi e basiti dei presenti*)

NUTO Su, adesso non è il caso...

pag. 34

ARISTIDE Mi esageri minga...summ tropp sensibil...bell! L'è propi un bel altarin...ta ringrazi a nomm del me ziu

NUTO Prego, prego...su, bevi un altro cedrino che ti risollevi

ARISTIDE Grazie, grazie... (*si risiede*) anzi, se pudaria avecch un puu de ceneri de purtà a cà come ricordo, ma faria piasè

NUTO E no! Questo proprio non si può. Le ceneri sono sacre

ARISTIDE Ma ul ziu, in Brasil, a 'l gh'aveva famiglia?

ROMINA Paar de no

ARISTIDE Menu maa

ROMINA Perché?

ARISTIDE Almen gh'è nissün che suffriss

ISOLINA (*ironica*) Già, suffrissum dumà nümm!

ARISTIDE Ma...ma a 'l stava ben?

ISOLINA De salud?

ARISTIDE Anca...ma, disi...l' à faa furtüna?

ISOLINA Mi a 'n suu de nagòtt

ROMINA A'l faseva ul paisàn

NUTO Uno che muore mentre cade dalla pianta dove stava mangiando fichi, non può essere altro che un morto di fame

SOLANGE (*entra*) E' pronto da mangiare?

ROMINA Non ancora

SOLANGE Sono quasi le sette ed io ho fame

ARISTIDE Questa sarebbe la Solange?

ISOLINA Cià, Romina, imbastiss là un quajcòss de mangià

ROMINA Va ben (*va in cucina*)

NUTO Sì, è la nostra bambina

ARISTIDE (*si alza*) Che bela tusa

SOLANGE Chi è?

NUTO E' un tuo parente

ARISTIDE Sono un tuo cugino

SOLANGE Cugino! Così vecchio?

NUTO Cosa dici?

ARISTIDE L'è vera, la gh' à resun...cunfrunt a léé summ propi vecc

SOLANGE Non sapevo nemmeno d'avere un cugino

ISOLINA Per quell, nanca mì!

SOLANGE Allora si mangia o no?

NUTO Stai calma, la mamma sta preparando. (*ad Aristide*) Che vuoi? 'sti ragazzi c'hanno sempre fame

ARISTIDE La gh'à resun, l'è ura! E l'è ura che vaga anca mi

ISOLINA (*freddamente*) Vai di già?

ARISTIDE Eh, sù! Ma toca nà fina a Cantù...alura, cari parenti, va salüdi. Summ propi cunteent de aveff ritruvaa...cara Isolina...(*saluti a soggetto*)arrivederci a prest...Nuto...

NUTO Arrivederci

ISOLINA Alura salüdum la Santina, ne?

ARISTIDE Senz'altro...ma la sa regorderà pü

ISOLINA (*chiama*) Romina! Vegn a salüdà ul...ul...cumè che ta sa ciamat?

ARISTIDE Aristide

ISOLINA ...L'Aristide che 'l và

ROMINA (*entra*) Vai di già?

ARISTIDE Sì' ma sa vedaremm ancamò. Adess che semm truvaa, vegnaruu a fa una visitina ogni taant...anzi, vegnii vialtar a Cantù

ISOLINA Ta ringrazium ma nümm sa mövumm mai de cà

ARISTIDE Alura, quand riveran nutizi dal consolato del Brasile sa vedaremm, né? Saluti a tutti e ciau (*saluti sempre più forzati a soggetto e Nuto l'accompagna alla porta*)

pag. 36

ROMINA Tè capii?"quand rivan nutizi dal consolato del Brasile"

ISOLINA Disgraziaa! Se 'l stava chì ancamò un puu a ga spacavi süla crapa la butiglia del cedru

NUTO E' un parassita. Non s'è mai fatto vedere e mo', che sente odore di soldi si fa vivo

ROMINA Tütt inscì. Quand ta gh'éét bisögn ta trövat nessün, apena sann che gh'è un quajcòss de spulpà a rivan tütt

NUTO (*squilla il telefono*) E chi l'è ancamò?

ROMINA Rispond che mi a vuu a preparà de mangià (*esce*)

SOLANGE vado nella mia camera, chiamatemi quando è pronto (*esce*)

ISOLINA intaant meti giò la tuvaja (*esegue*)

NUTO (risponde al telefono) Pronto?...Sì, la signora Isolina?...un momento...

ISOLINA (sottovoce) chi l'è?

NUTO chi parla? ah! Un attimo...(a Isolina) dice che è una parente

ISOLINA Un altar? Dicch che ga sùmm minga

NUTO Pronto? Isolina dice che non c'è...cioè, mia moglie ha detto che è uscita a prendere il latte...dica pure...ah, Greta...di Zurigo...la nipote del cugino Tony, quello emigrato in Svizzera...la voleva salutare...bene...la richiama domani...la saluto..."aufidersen"... (appende)

ISOLINA Bestia, che fàmm! A curan cumè legur. Pensa che 'sti chì i ù mai cunussü; inn emigraa sessant'ann fa

NUTO e come l'avranno saputo fino a Zurigo?

ISOLINA sarà andata sü la tua tusa in gita sculastica

NUTO Non c'ha mai avuto tanti parenti come adesso

ISOLINA gh'è propi minga cumè i danée per fàss vuré ben e riverì

NUTO C'ha proprio ragione Isolì, è un mondo di pescicani

ISOLINA ...e de merlùzz! Perché finadèss de danée sa na vedan minga e, se riverànn, sarà una bela guera...(inciampa e le cadono alcuni piatti)e, per adèss gh'èmm ereditaa dumà disgrazi!

FINE SECONDO ATTO

pag. 37

TERZO ATTO

La famiglia è a tavola ed ha terminato il pranzo. La fasciatura al braccio di Isolina è sostituita da una semplice benda.

NUTO Buone quelle polpette, erano proprio gustose

SOLANGE A me non sono piaciute

ISOLINA Mai nagòtt che ga vada ben a 'sta spitinfia

SOLANGE C'era troppo aglio e l'aglio fa puzzare l'alito

ROMINA Ma 'l fa ben per la pressiun e per tanti malatii brütt

ISOLINA E 'tegn via i verman

SOLANGE I "verman"! Cosa sono?

ISOLINA Le ambrotole che vegnan nel stumich

ROMINA Cussè che ta disat, mama, uramai ga n'è pù de quii robb lì

NUTO Volete farmi rimettere quello che ho mangiato?

ROMINA Cià, tiremm sü la tuvaja che incöö ma meti a stirà

NUTO E non andiamo a fare la spesa?

ROMINA Cume fuu a nà föra de cà? Summ in malattia e se vegn ul cuntroll ma cascian via prima ancamò dela cassa integraziun

ISOLINA Ga mancava anca ul fööch de Sant'Antoni

ROMINA Che maa! Adèss a 'l cumincia a passà, ma ù faa trii dì d'infernu. Ma pareva che gh'eri de dree una fiama ussidrica

SOLANGE Io vado dalla Veronica

ROMINA E i cumpit?

SOLANGE Oggi ho solo storia

ROMINA La gh'à mai nagòtt de stüdià e la ciapa sempar quatar

SOLANGE Non è colpa mia, sono i professori che ce l'hanno con me

ROMINA Sempar culpa di prufessuur! Se ta seet minga prumossa a ta mandi in fabrica a urlà i fulaard

SOLANGE Sì, sì, però adesso vado

pag. 38

ROMINA E quand ta stüdiat la storia?

SOLANGE Quando torno

ROMINA E quando torni?

SOLANGE Torno presto

ROMINA No, ta stüdiat adess e pö ta veet dala Veronica

SOLANGE (*piagnucolosa*) Ma siamo d'accordo di trovarci nel pomeriggio

ROMINA E ci vai più tardi, dopo che hai studiato

SOLANGE (*c.s.*) Devi sempre rovinarmi i programmi...

NUTO Su, lasciala andare. Studiare prima o dopo è la stessa cosa

ROMINA Ecu l'avucatt del diavul. Ga tegn sempar la corda

NUTO E' giovane, non si può proibirle sempre tutto

ROMINA Ma se la fa sempar quell che la vöör

NUTO (a Solange) Adesso vai pure, ma poi devi studiare perché quando torno io ti interrogo

ISOLINA Alura sèmm a post!

SOLANGE Certo, grazie papi, allora io vado

NUTO Un paio d'orette solo, però

SOLANGE Fidati! Ciao (esce)

ROMINA Ga l'à sempar vinta! Vann avanti inscì e ta vedareet cume la vegn sü. (squilla il telefono) van là a sentì chi l'è (inizia con Isolina a sparecchiare la tovaglia)

NUTO Pronto?...sì...ah!..sì, certo...siamo in casa...d'accordo...a più tardi (appende)

ROMINA Chi l'era?

NUTO E' giunto il momento!

ROMINA Che momento?

NUTO Finalmente è arrivato il notaio

ROMINA L'era ul nutaar?

pag. 39

NUTO Sì, ha detto che gli è arrivato il mandato dal Brasile per controllare le ultime volontà del nostro congiunto

ROMINA L'era ura. Almen podumm sbaracà quell trabicul de altarìn. E quand a 'l riva?

NUTO Tra pochi minuti. ha detto che c'ha l'ufficio in via Garibaldi, qui vicino

ISOLINA Alura sarà mej che vaga a metùmm un puu a post (esce)

ROMINA La cassetta è a posto?

NUTO Tutto a posto! C'ho messo dentro tanti begli ossicini bruciacchiati che sembrano proprio quelli dello zio

ROMINA Ta seet andaa ala cava a brüsai?

NUTO No, c'ho avuto unidea brillante. Mi sono fatto prestare dal Piero, quello che sta al primo piano, il suo barbe-cue, sono andato dietro ai garage e ho fatto una bella grigliata mischiando la carbonella con gli ossi che mi ha dato Riccardo il macellaro

ROMINA E non ti ha visto nessuno?

NUTO Veramente, quando c'era il fumo, è arrivata subito quella ficcanaso dell'Assunta: "ma cosa fa, Nuto?"... "faccio una grigliata" rispondo io e lei: "qui, dietro ai garage?"... "perché, è proibito?" dico io e lei: "no, ma sarebbe più comodo sul terrazzo". "e a me piace dietro ai garage" rispondo un poco seccato ma lei continua: "E la carne, dov'è la carne?"... "la porto quando è pronta la brace" e lei, ancora: "ma dopo si raffredda la carbonella"... alla fine, un po' incazzato, c'ho detto: "cara signora Assunta, posso fare quello che c'ho voglia, io? Lei faccia gli affari suoi e io faccio le grigliate mie!" E lei: "Che permalüüs, sa po' dicch nagòtt!" e se n'è andata

ROMINA Te faa ben! Quela menalengua e ciciaruna lì! Adess la savarà tütt ul riun che te faa ul barbe-cue de dree ai garage

NUTO E chi 'sse ne frega! L'importante è che la missione sia compiuta. Tra poco arriverà il notaio, vedrà gli onori tributati allo zio con le relative ossa, ci dirà le disposizioni per l'eredità e tutto sarà finito

ROMINA Intaant la rognà l'è minga passada; ul fööch de Sant'Antoni, due multe per divieto di sosta che te ciapaa, la pensiun dela nona che la riva minga per "disguidi burocratici" e...

NUTO ...e basta! Non capisci che più ci pensi, più le disgrazie ci vengono addosso? Vedrai che quando arriveranno i soldi dell'eredità scacceremo anche le rogne

pag. 40

ROMINA Se la riva! Cunt tütt 'sti malediziun gh'è de aspetass de tütt. Già gh'inn saltaa fö trii famigli de pareent, quell de Cantü, quii de Züriigh e quell che l'à telefonaa a presentass cumè ul cüsìn del pronipote dela surela de l'Angiül

NUTO Roba da matti! Ma non c'è problema, l'unica erede diretta e la tua mamma

ROMINA Sì, ma se l'è minga specificaa ben nel testameent, anca i altar pareent gh'ann diritto a una percentüaal

ISOLINA (entra) Lassa che vegnan a cercà un quajcòss che ta vedat! I fuu scapà a randelaat, qui parassiti

NUTO Con tutte le tribulazioni che stiamo patendo ci mancherebbe anche questa. Ma ce lo dico io al notaro che questi pusillanimi non si sono mai visti e sono saltati fuori solo nel momento del bisogno

ROMINA Lassa sta ul can che 'l dorma. Magari a 'l sa nagòtt e 'ndemm nùmm a dicch che gh'inn altar pareent

ISOLINA Macchè pareent e pareent! Inn parent del decimo grado e podan pretend nagòtt

ROMINA E pö, ul ziu, per ul nutaar, l'à vurüü vegnì chì, in ca sua, l'ünich post indua 'l pudeva trovà il suo calore familiare, i suoi ricordi, indua gh'inn pareent che ga vöran ben

ISOLINA Ga vurevum inscì ben che l'èmm mangiaa

NUTO Lasciatemi accendere le candele (*esegue*)...ma certo che un monumento funebre senza fotografia non sta bene

ROMINA Indua nèmm a tö la futugrafia?

ISOLINA Ma nanca mandaa una futugrafia in quarant'ann che l'è staa via

NUTO Nella sua stanza non ce ne sta una con tutta la famiglia?

ISOLINA Sì, ala mia cresima

NUTO Mettiamo quella

ISOLINA Ma se 'l gh'era trii ànn!

NUTO Non fa niente, almeno da importanza al tempio sepolcrale

ROMINA Adess la ciama anca "tempio"

NUTO Allora va a prendere 'sta fotografia?

pag. 41

ISOLINA Ma ga summ sü ancami e mi summ minga morta

NUTO Ci metteremo su un bel nastrino nero a lutto che la copre

ISOLINA No, no, mi quii bagianaat lì i vööri minga

NUTO Ma è soltanto per quando arriva il notaio, poi si toglie

ISOLINA Metan sü vüna di tò. Intaant ul nutaar la cunusseva minga

NUTO Già, poi quando mi vede non mi riconosce? Quasi, quasi vado giù dal Piero e me ne faccio dare una delle sue

ISOLINA Ta disat una scemada dopu l'altra (*campanello*)

ROMINA L'è già rivaa

NUTO Su state calme e compostezza...sangue freddo e tutto va bene...*(va ad aprire)*

ISOLINA Speremm, perché mi de tûta sta storia ga n'ù già pien i sacocc

ROMINA A **chi ta ga 'l disat**

NUTO Prego dotto', si accomodi

GIULIO *(entra un signore distinto di circa sessant'anni che, poi si rivelerà come lo zio Giulio, vestito completamente in nero con una cartella nera)* Onorato, notaio Pirola...*(tutti si presentano a soggetto)*Ah, lei è la signora Isolina! Molto lieto...

ISOLINA Piacere

NUTO *(porgendogli una sedia)* Ecco dotto', si sieda qui...

GIULIO Grazie...lei è il signor?

NUTO Benvenuto, detto Nuto, il marito della signora Romina

GIULIO *(a Romina)* Che sarebbe lei?

ROMINA Esatto!

GIULIA Che bella famiglia...ma prego signori, accomodatevi pure voi

ISOLINA *(piano a Romina)* Pussee che un nudaar ma paar un bechìn

NUTO Come no! Su, donne sedetevi qui al tavolo...*(eseguono)* che il nostro notaio ci deve dire tante cose ma, scusi dotto' di solito come si vede nei film o nelle barzellette, sono gli eredi che vanno nell'ufficio del notaio e non lui dai parenti **pag. 42**

GIULIO Ha ragione! Di solito ci sono tanti parenti ma, nel vostro caso, essendo gli unici eredi e trovandovi vicini al mio ufficio ho preferito farvi visita personalmente, anche perché devo controllare alcune disposizioni...

NUTO Capisco, capisco...e così, siamo gli unici eredi?

GIULIO Già, unici!

NUTO Vuol dire che non c'è nessun altro, oltre noi?

GIULIO Perché, ci sono altri parenti?

NUTO No, no, per carità!

ISOLINA Non c'è proprio nessuno

ROMINA Ci mancaria anche quella

GIULIO Nei documenti che mi sono giunti dal Brasile si nomina come unica erede la sorella Isolina...*(sfoglia dei documenti contenuti nella cartella)* e di conseguenza la nipote...Romina...

NUTO Povero zio, che sensibilità! Visto che si è ricordato di voi?

ROMINA Che bravo uomo!

ISOLINA L'era propi un saant!

GIULIO Comunque io devo verificare alcune volontà che ha richiesto esplicitamente il vostro congiunto...*(legge)* che originale... qui parla anche di una maledizione nel caso non siano rispettate le sue disposizioni

NUTO Sì, era proprio un originale!

ROMINA Ce l'aveva già scritto un notaio dal Brasile

GIULIO Spero che non si sia verificato **nulla**

NUTO Nulla! Proprio nulla

GIULIO Nessuna contrarietà...nessun avvenimento spiacevole?

NUTO Mai filato così liscio. Tutto sta andando a gonfie vele

ISOLINA *(a parte fa le corna)* Tiè!

GIULIO Bene! Significa che avete osservato i voleri del vostro parente

pag. 43

ROMINA Possiamo offriri un cedro, dottore?

GIULIO Grazie, volentieri! Ho mangiato un fritto misto al ristorante e mi aiuterà nella digestione

ISOLINA Ul cedru a 'l fa digerì anca i sàss! *(Romina serve)*

GIULIO *(osservando l'appartamento)* Questo sarebbe l'appartamento dove il vostro parente è vissuto?

ISOLINA Esattamente! Erano le case GESCAL che ànn faa sù dopu la guèra

GIULIO Case vecchi ma solide

NUTO Certo che non sono come quei condomini che fanno adesso

ROMINA (servendo il cedro) E' vero! Le case di oggi c'hanno le pareti di carta, da un locale all'altro si sente tutto quello che si dice e che si fa

NUTO Un mio amico tiene la camera sotto il gabinetto di un inquilino e, tutte le volte che quello va al cesso e lui sta disteso sul letto, sembra che ce la faccia addosso

ROMINA Ma Nuto, un po' di discrezione!

ISOLINA In quanto a finezza questo qui non lo frega nessuno!

NUTO Ma il signor notaro è adulto e vaccinato

GIULIO Non preoccupatevi, la spontaneità è sempre apprezzata

NUTO Bravo! Lei sì che si vede che ha studiato

GIULIO (brinda seguito dagli altri) Alla salute!

NUTO Speriamo almeno in quella

GIULIO Perché, c'è qualcosa che non va?

NUTO No, no, tutto benissimo! Dicevo...speriamo che "non" ci sia solo quella ma...qualcosa di più

GIULIO Esempio?

NUTO Esempio...una qualche eredità

GIULIO Vedremo, vedremo

NUTO Cosa, vedremo?

pag. 44

GIULIO Per cominciare vorrei vedere dove avete sistemato le ceneri

NUTO Sistemate con i dovuti onori (indicando) guardi là

GIULIO (avvicinandosi all'altarino) Bello! Questo è stato proprio un bel pensiero

NUTO Modestamente è stata una mia immaginazione e, senta...c'è pure il carillon (azione un carillon)...per farci compagnia allo zio quando non ci siamo noi in casa

GIULIO Bravo! Il defunto sarà proprio contento

NUTO Anche noi siamo contenti se lui sarà contento...(con crescente plateale commozione) e abbiamo voluto tributare la nostra riconoscenza con questa modesta onoranza...noi ci volevamo bene al

povero zio...(tutti lo osservano attoniti)un uomo che ha affrontato la vita con coraggio, intraprendenza...dignità...che ha saputo infondere amore e rispetto...un uomo che ha lasciato un segno forte e tangibile in questo mondo di vuotezze e sporchi interessi...(con un fazzoletto si asciuga gli occhi e soffia il naso)

GIULIO Ma lei lo conosceva?

NUTO No, ma è come se lo avessi conosciuto...la sua presenza è sempre stata presente in questa casa...la sua sorella ci parlava ogni giorno di lui

GIULIO E' vero, signora Isolina?

ISOLINA Beh, se propi minga tütt i dì, ogni taant sa na parlava

ROMINA Sa, quarant'anni senza vederlo...

ISOLINA ...e dieci senza neanche sentirlo o leggerne una lettera

GIULIO Capisco, capisco! Probabilmente aveva tanti impegni

ROMINA Senz'altro era un uomo impegnato

NUTO E speriamo che non abbia impegnato anche la casa!

ISOLINA (seccamente) Guarda che l'era minga cume tì, néh!

NUTO Hiii! Non si può nemmeno scherzare

GIULIO Posso osservare il contenuto della cassetta?

NUTO Il contenuto!?!...hembè, ci sono le ceneri...i poveri resti dello zio

pag. 45

GIULIO Sì, certo! Ma io, in qualità di notaio devo verificarne il contenuto

NUTO Prego, osservi pure...ossa bruciate di prima qualità

GIULIO (apre la cassetta, prende dei pezzetti di carbonella ed analizza) ma questa...questa...non si direbbe...(annusa)già, non pare...

NUTO Qualcosa che non va?

GIULIO Ma...si direbbe che...(scrutando nella cassetta)che non...

NUTO Che "non" cosa?

GIULIO ...che non siano ceneri umane

NUTO Oh! Cosa dice? Cosa vuole che siano?

GIULIO Sembrano più delle ceneri di origine animale...

ISOLINA (*a parte*) L'è già becaa!

NUTO Animale?! Che dice dottò? Maa anche lo zio, come tutti gli esseri umani faceva parte del mondo animale

GIULIO Ma queste ceneri sono di una bestia...di qualcosa non umano

NUTO E come fa a saperlo?...cioè a dirlo?

GIULIO Non ne sono sicuro e quindi necessitano delle analisi approfondite

NUTO Ah, analisi più profonde!

GIULIO Certo! Il testamento parla chiaramente: (legge) "affinché la quota di eredità sia accordata...ecco...il suo corpo dovrà riposare dove ha vissuto la sua infanzia e adolescenza" eccetera, eccetera

NUTO (*indicando*) Ed eccolo lì!

GIULIO E se non è il suo corpo?

NUTO Come, no! Quello è ciò che abbiamo ricevuto dal Brasile

GIULIO Ma non sembrano ossa umane

NUTO E se non è lì, dov'è?

GIULIO Che ne so, io! Se non lo sapete voi...comunque non c'è da preoccuparsi se tutto è regolare. Porterò il contenuto della cassetta in un centro d'analisi e, confermato l'esito, stabiliremo la destinazione del lascito (*suona il campanello*) **pag. 46**

NUTO La destinazione del lascito? Chi è? Romina vai ad aprire

ROMINA Chi sarà a 'st'ura? (*va ad aprire*)

NUTO Ma signor notaro, mi scusi, ma lei non si fida?

GIULIO Io mi fido di tutti e di nessuno, è il mio mestiere

NUTO E cosa vuole che ce ne siamo fatti delle ceneri del nostro zio? Mica le abbiamo mangiate!

GIULIO Ci mancherebbe altro! Ma io devo verificare

ROMINA (*entrando con Aristide*) Gh'ù dii che gh'è chì geent ma lüü a 'l vöör vegnì deent per forza

ISOLINA Cussè che 'l vöör?

NUTO (ad Aristide) Non vedi che stiamo impegnati! C'è gente

ARISTIDE Gh'ù nutizi impurtaant...

NUTO (accompagnandolo alla porta) Non è il momento...un'altra volta

GIULIO Chi è questo signore?

ISOLINA Nessuno, un conoscente alla lontana

NUTO E' il garzone del lattaio...

ARISTIDE Come "nessuno", "garzone"! Io sono un parente

GIULIO Un parente? (*rivolgendo lo sguardo interrogativo a Isolina*)

ISOLINA Sì, ma ala luntana

NUTO Molto lontano, lontanissimo

GIULIO Se è così, fatelo accomodare

ISOLINA (a parte) Bel'e fada la fritada!

NUTO (dando uno spintone ad Aristide) E 'ssiediti!

ARISTIDE (presentandosi a Giulio) Piacere, Aristide

GIULIO Piacere, dottor Pirola...prego si sieda... (Aristide esegue)
allora lei sarebbe un parente dei signori?

ARISTIDE Di puro sangue!

NUTO Come i cavalli da corsa

GIULIO (a Isolina) Dicevate che non avere parenti!

ISOLINA Ma regurdavi nanca pù

ROMINA Io non ne sapevo niente

NUTO Sono parenti che vanno e che vengono

ARISTIDE Come, non sapevate niente! Summ già vegnüü l'altar di

NUTO Ce ne siamo già dimenticati

GIULIO (ad Aristide) Signor Aristide, appena entrato ha detto
che aveva notizie importanti da riferire

ARISTIDE Certo! Ma lei dottore...scusi...?

GIULIO Io sono un notaio

ARISTIDE Notaio? Allora è qui per l'eredità?

GIULIO Già!

ARISTIDE Che cumbinaziun, ancami!

ROMINA Ma va!? Pensavumm che ta serat vegnüü a purtà un puh de danee, invece!

GIULIO E quali sarebbero queste nuove?

ARISTIDE M'è arrivata questa lettera dal Brasile (*estrae una lettera da tasca*)

GIULIO E di chi è?

ARISTIDE Dello zio Giulio

ISOLINA (*sbigottita come tutti gli altri*) Del ziu Giüli?

ROMINA ...Ma se l'è moort

NUTO ...Stà là nella cassetta

GIULIO Posso leggere?

ARISTIDE Prego...ma...(*gli porge la lettera*)

GIULIO Vediamo un po'...(*legge*)

ISOLINA Che scherz a 'l sarja?

ROMINA Cun tütt quèll che gh'èmm patii! **pag. 48**

NUTO Ci mancherebbe anche quella!

GIULIO Non è del vostro parente, è del notaio brasiliano e dice che il vostro aprente è morto

NUTO (*a parte*)Meno male! (*ad Aristide*)Ma non sai manco leggere?

ROMINA Vegni chì a stremì la geent!

ISOLINA Senza cò cumè la sua mama!

ARISTIDE Mi nanca faa finì de parlà.Seri dree a dì che l'era ul nutaar del ziu Giüli

ROMINA No! Ti te dii che "l'era" ul ziu Giüli!

ISOLINA Bisögna savè cussè che sa diss quand sa parla

NUTO Incosciente! Spaventare così la gente

GIULIO Perché, "spaventare"? Non sareste contenti se la notizia della sua morte fosse falsa?

NUTO No! (*riprendendosi*) Cioè, sì...insomma...presi così, alla sprovvista, senza preparazione...

ROMINA Con tutte le tribolazioni che abbiamo passato

NUTO E come mai la lettera è arrivata solo adesso?

GIULIO E' stata spedita dopo alcune ricerche del consolato italiano in Brasile, dopo la dipartita

NUTO Che partita?

GIULIO "dipartita"...la morte, del vostro congiunto...e sono risaliti a tutti i consanguinei viventi

ROMINA Alura chissà quanti na saltaran fö adèss!

GIULIO Vedremo, vedremo. Anch'io aspetterò notizie e direttive dal Brasile

ROMINA La situaziun l'è sempar püssee ingarbüjada (*squilla il telefono*)

NUTO Ecco, stanno già arrivando i parenti! (*risponde*) Pronti! Ah, sei tu...sì..sì..stai pure fino a stasera

ROMINA Chi l'è?

NUTO E' tua figlia

pag. 49

ROMINA Come, fino a stasera? La gh'à de stüdià storia

NUTO La studierà un'altra volta...sì, stai pure lì che qui c'abbiamo un impegno...ciao! (*appende*) Che stia con la sua amica, noi dobbiamo risolvere questo problema

GIULIO Che problema? Non c'è nessun problema e voi non dovrete fare proprio nulla. Dovete solo attendere le decisioni della legge

NUTO Ma noi abbiamo fatto tutto in regola, come detto nella lettera del notaio brasiliano: Abbiamo ospitato lo zio nel salotto con tanto di altare, l'abbiamo venerato e c'abbiamo pure detto le preghiere

GIULIO Ma ci sono nuovi eventi che prolungheranno i tempi

NUTO I nuovi eventi sarebbero 'sti parassiti? (*indicando Aristide*)

ARISTIDE (con veemenza) Huè! Sta ateent cume ta parlat perché mi a ta denunci per difamaziun

NUTO E io ti spiccico contro il muro

ARISTIDE ...e ta denünci anche per minacce

ROSINA A 'l gh'à resùn, cussè che ta c'entrat ti cunt ul ziu che ta savevat nanca indua l'era?

ISOLINA Ta seet stèss al tò pà che l'aveva mangiaa fö tüta la cà per giügà a cart e 'ndà a dòn

ARISTIDE E la mia mama ma l'à sempar dii che sii sta sempar gent tegnuna e ingurda

NUTO Dottò, lo posso sbattere fuori dalla porta?

ARISTIDE Pröva, se ta seet bun

NUTO Questa è inviolazione di domicilio

ARISTIDE No, perché la ma verdüü lee la porta

NUTO E adesso te la riapro io per uscire

GIULIO Smettetela, smettetela di litigare! Non è bello litigare tra parenti

ROMINA Parenti? Propi bej parenti...l'è öüssee parent ul me pustìn, che almen ogni taant a 'l vedi

pag. 50

GIULIO Ecco, vedete a cosa servono i soldi? ad infrangere le armonie famigliari

ROMINA Che armonie famigliari? Se non sappiamo neanche chi è questo qui!

ARISTIDE A 'l savarii prest! E impugnerremo il testamento

ROMINA "impugneremo"! "Impugneremo" chi?

ARISTIDE Mì e tütt i altar pareent che gh'inn in giir

NUTO E noi ci daremo in mano tutto agli avvocati

GIULIO Proprio giusto il detto: "matt e litigatt, ingrassan i avucatt"...signori, state calmi e cercherò di risolvere il caso

ROMINA Bravo! Che 'l ga pensa lüü

GIULIO Per prima cosa, dovreste soprassedere, per il momento all'eredità

ROMINA Come "soprassedere"?

NUTO Vuol dire: "sederci sopra"?

GIULIO No, vuol dire aspettare, rimandare, sospendere

NUTO Perché, per analizzare gli ossi?

ROMINA Per risolvere l'inghippo dei parenti?

GIULIO No!...Semplicemente...come dire?...semplicemente perché...perché Il vostro caro zio Giulio non...non è morto

ROMINA *(tra lo sbigottimento generale escluso Aristide)* Come non è morto?

NUTO Cos'è, un altro scherzo?

GIULIO Nossignori! Non è uno scherzo perché...*(si alza)* perché ul ziu Giüli summ mì

ISOLINA *(si alza)* Ti...ti...il Giüli!?

ROMINA *(crolla sulla sedia)* Oh, cara Madona!

NUTO *(s'accascia sulla poltrona)* Oh, Sant' Ignazio!

GIULIO *(avvicinandosi a Isolina)* Sì, cara Isolina...summ turnaa

ISOLINA Ti ul Giüli! Ma te seet sicüür?

pag.51

GIULIO Ceert! Ta sentat minga che parli ancamò ul dialett?

ISOLINA Ti, ul me Giüli! Ul Me fradèll?

GIULIO *(con trasporto fa per abbracciarla)* Già, car surela!

ISOLINA *(gli appioppa un sonoro ceffone)* Tèh! Disgraziaa!

GIULIO Ma, Isolina, ta seet mata?

ISOLINA Mata!? Altar che mata. Cussè che l'è tütta 'sta scenegiada che te metüü in pè? Te me faa vegnì l'esaurimeent e l'infarto oltre che rumpum un brasc!

ROMINA Già! Che scherzi inn?

NUTO Prendersi gioco in questa maniera della gente

GIULIO Beh, scüsèmm se forsi ù esageraa, ma vurevi fa ul me ritorno in Italia in una manera un puu insolita e vedè se sa regurdavuf ancamò de mì

ISOLINA Gh'inn passaa i ànn, ma la crapa l'è sempar quèla

GIULIO Su, cara surela, mò summ vegnuu per restà e ta vedareet che ul me ritorno sarà di grande giovamento per tutti

NUTO Speriamo!

GIULIO Mò, che gh'è passa ul primo impatto traumatico, damm un bel basìn e salüda ul tò fradelìn

ISOLINA (*intenerita*) Ta seet propi un bestia...(*l'abbraccia*) ma cumè ta seet dimagrii, mi ta regurdavi pussee rubüst

GIULIO L'è vera, ma da un puu de ànn summ vegetarian e cul diventà vecc cerchi de tegnim in furma cun lo sport

NUTO Il "salto dei pasti" e il "tiro della cinghia"

GIULIO Simpatich, quel teruncèll lì...(*s'avvicina a Nuto*)cià, salüdumm anca ti(*l'abbraccia*)cun tütt quell trabicul che te faa sü

NUTO Sapessi la fatica!

ISOLINA L'è südaa ancamò adèss

GIULIO (*a Romina*) E ti, cara Romina, sü dà un bel basìn al züü

ROMINA (un po' restia) Summ ancamò un puu frasturnada

GIULIO Ta capissi, ma tütt 'l passa sveelt (*l'abbraccia*) **pag.52**

ISOLINA Speremm! Perché ma paar un incubo

ROMINA Ma quand ta seet rivaa?

GIULIO L'è una setimana. Quand summ rivaa, summ andaa in un albergo a Cantü

ROMINA Perché, Cantü?

GIULIO Perché summ riturnaa dal Brasile cun lüü (*indica Aristide*) che l'è appunto de Cantü

ROMINA Lüü!?

GIULIO Inn vint'ànn che l'è giù a lavurà nela mia faturia, anzi, adèss l'ù faa anca socio

ISOLINA Ma l'è minga ul fiöö de l'Angiùl?

GIULIO Macchè, Angiùl! L'è nanca pareent

ISOLINA Alura, ta vörat spiegà?

GIULIO Spiegghi sübit! Quand semm rivaa in Italia, lüü a 'l s'è stabilii dai so pareent e mi, dopu tanto silenzio, vurevi fa un'impruvisada cun vialtar. Avevi cüntà sü una sera a cena che avevi spediì la cassetta dal Brasile cunt una letera del finto dutùur Gonzales e isncì, gh'è salta fö de cuntinuà la scenegiada cun la storia dei pareent, dela bidela e de tütt ul rest

ISOLINA A l'è propi un bel scheerz

GIULIO Bisogna dare un po' di sale e di emozioni alla monotonia della vita

ISOLINA Metal nel cò ul saa che 'l saria ura

NUTO e tutti i parenti che sono resuscitati?

GIULIO So che esistono o che esistevano ma 'l suu nanca se gh'inn ancamò

ARISTIDE Ceert che ul Giiüli l'è un bel fenomeno! Na sa sempar vüna püsse del diavul

GIULIO Ma ora, la quiete dopo la tempesta! Cara sorella e cari parenti, io mi stabilirò in Italia

ISOLINA indove?

GIULIO Ho lasciato la mia fazenda al mio amico Molteni...

pag. 53

i ISOLINA Chi l'è?

ARISTIDE Summ mì, Ambrogio Molteni

GIULIO Ed il mio amico e socio Ambrogio tornerà in Brasile a curare gli interessi

ARISTIDE Eh, sì! Là, ho moglie e due figli

NUTO Potremmo andare anche noi in Brasile

ISOLINA Guarda che là ta fann lavurà

GIULIO No, no, sistemeremo tutto qui in Italia. Ora cercherò qualche podere con del terreno e , vista l'età che avanza, avrò bisogno di una famiglia che mi stia vicino

ROMINA Vuoi dire che avremo una fattoria e staremo tutti insieme?

GIULIO Potrebbe essere

NUTO Caro zio, io c'avrei un'idea brillante e mi propongo per seguire tutto il settore commerciale ed organizzativo

ISOLINA Sarà mej che ta imparat a muung i vacch e tajà ul fenn, caneta de vedar!

ROMINA Dopu tütt i peripezii, forse gh'è quajcòss che 'l va ben

GIULIO Perché, gh'è capitaa un quajcòss de brütt?

ROMINA No, no, nagòtt

NUTO Tutte cose che si sono messe nella testa

GIULIO Sarà minga colpa de quela stüpidada dela malediziùn?

ISOLINA Ciamala stüpidada

GIULIO Tütt scemata! Basta minga pensacch e süceed nagòtt

ISOLINA Ta meriteriat tì, de passà tütt quèll che gh'èmm passaa nümm

GIULIO Adèss ta seet adréé a mandàmm la malediziun a mì?

ISOLINA Quasi, quasi...

NUTO ...a proposito, zio, nella cassetta che ci sta di là, visto che tu stai qua, chi ci sta dentro? Delle spezie affumicate, no?

pag. 54

GIULIO Macchè spezie affumicate! L'ünica cumpagnia che gh'eri, oltre a l'Ambröös, l'era ul me càn lupo, ul Fulmine, e, quand l'è moort ù pensaa ben de fall cremà e tegnill visìn tüta la vita

ISOLINA Te propi pensaa ben!

GIULIO L'era un càn bun cumè ul pan

NUTO Sì, proprio buono! Direi più buono di un essere umano!

GIULIO (*con espressione dolorante si strofina la gamba*) Ma paar che ma faga maa la gamba...la senti düra...infurmigada...

NUTO (*dopo uno scambio di sguardi*) E facci quattro salti!

GIULIO Che maa...la se indüriss...

ISOLINA Dì minga stüpidaat! Inn tütt robb che ta sa metat in meent

GIULIO *(sempre più preoccupato)* La ma s'è blucada...l'è düra cumè un legn... *(a Isolina)* l'è la tua malediziun!

ISOLINA Dìnn pü e mucala de fa scheerz!

GIULIO *(quasi tragico)* Mì a scherzi minga! Summ tütt blucaa!

ARISTIDE Fa vedè...*(s'avvicina per soccorrerlo ed inciampa)* Ahi, che maa! Ma summ slugaa ul puuls!

ROMINA Anca ti!?

ISOLINA Chi la fa l'aspetti! *(tra i lamenti generali si spegne improvvisamente la luce)* La lüüs!

GIULIO Cussè che succeed!?! Chi l'à smurzaa la lüüs?

NUTO Niente, niente...ogni tanto capita! State tutti fermi! *(grande trambusto come al termine del primo atto)* Che succede!?

GIULIO *(con un grido)* Ma summ rott ul brasc! *(un attimo di silenzio interrotto da una fragorosa risata di Nuto, Romina e Isolina. Il commento musicale terminerà la scena).*

FINE